

Leichtes Steigen in Turbulenzen

Liebe Leserin, lieber Leser

Es freut mich, dass ich Ihnen hiermit die Erstausgabe des AEROSUISSE Letters präsentieren darf. Die Stimme des Dachverbandes der schweizerischen Luftfahrt wird mit diesem Instrument in Politik, Verwaltung und in der Öffentlichkeit verstärkt wahrnehmbar.

Ausgerechnet zum 100-Jahr-Jubiläum des ersten motorgetriebenen Fluges wurde die weltweite Zivilluftfahrt in die grösste Krise seit deren Bestehen gerissen. Diese Krise traf den Luftfahrtstandort Schweiz wegen dem Swissair-Grounding in besonderem Masse. Tausende von Menschen, welche mit Leib und Seele in der Luftfahrt tätig waren, haben ihren Arbeitsplatz verloren. Die Bewältigung der Krise hat von allen Betroffenen Enormes abverlangt. Krisen führen zu Veränderungen. Sie beinhalten Risiken, aber auch Chancen. Nur in Krisensituationen werden die Kräfte freigesetzt, die es braucht, um grosse Veränderungen herbeizuführen und damit Chancen zu nutzen. Eine dieser Chancen wurde zweifellos genutzt.

Nach mehr als 50 Jahren hat die Landesregierung, auch auf Initiative der AEROSUISSE, den ersten Entwurf für eine eidgenössische Luftfahrtpolitik veröffentlicht. Damit hat die Schweiz die Gelegenheit, den Luftfahrtstandort Schweiz in seiner Gesamtheit, das heisst von der Leichtfliegerei bis zur Grossluftfahrt, auf dem Fundament einer breit abgestützten politischen Willensbildung weiter zu entwickeln. Dadurch entsteht Verlässlichkeit, Planungs- und Investitionssicherheit. In den Hearings der letzten Wochen hat das BAZL alle interessierten Kreise angehört und damit deutlich gemacht, dass man dieses Grossprojekt nicht im Elfenbeinturm, sondern in Zusammenarbeit mit den betroffenen Kreisen entwickeln will. Noch im Verlaufe dieses Jahres will der Bundesrat den entsprechenden Bericht zuhanden der eidgenössischen Räte verabschieden.

Andererseits dürfen die Augen vor den Risiken nicht verschlossen werden. Die Wettbewerbsfähigkeit des Luftfahrtstandortes Schweiz ist in wichtigen Bereichen gesunken. Und schliesslich ist der Nutzen des Luftverkehrs weiten Teilen der Bevölkerung zu wenig bewusst.

Dass die AEROSUISSE zur Lösung dieser Probleme ihren Beitrag leisten darf, freut mich besonders.

Paul Kurrus, Präsident AEROSUISSE



Ascension en dépit des turbulences

Chère lectrice, cher lecteur,

C'est avec joie et satisfaction que je vous adresse aujourd'hui cette première édition de la lettre d'information d'AEROSUISSE. Ce nouveau bulletin a pour but de renforcer la voix de la fédération faîtière de l'aviation suisse dans les milieux politiques, dans l'administration et dans le public en général.

Cent ans précisément après le premier vol motorisé, l'industrie du transport aérien mondial a été plongée dans la plus grave crise de son histoire. Cette crise a tout particulièrement touché la Suisse en raison de la débâcle de Swissair. Des milliers d'employés motivés et dévoués ont alors perdu leur emploi dans l'aviation commerciale. Il a fallu consentir d'énormes efforts dans tous les domaines pour maîtriser cette crise. De

tels événements provoquent des changements qui comportent non seulement des risques, mais également des chances. Ce n'est qu'en période de crise que sont libérées les énergies nécessaires pour accomplir de véritables révolutions et profiter des chances qui se présentent. Une de ces chances a sans aucun doute été saisie au vol.

Il a fallu plus de 50 ans pour que le gouvernement de notre pays, suivant notamment une initiative d'AEROSUISSE, présente un premier projet de politique aéro-

nautique suisse. C'est l'occasion pour la Suisse de poursuivre le développement d'une politique aéronautique fondée sur des bases solides, tant en ce qui concerne l'aviation légère que le transport aérien en tant que service public. Il en résultera une amélioration de la fiabilité, de la planification et de la sécurité des investissements. Lors des auditions de ces dernières semaines, l'Office fédéral de l'aviation civile (OFAC) a consulté tous les milieux intéressés, manifestant ainsi sa volonté de ne pas développer cet important projet dans une tour d'ivoire mais, au contraire de le concrétiser en collaboration avec l'ensemble des intéressés. A ce propos, le Conseil fédéral a l'intention d'adresser cette année encore son message aux Chambres.

Par ailleurs, il ne faut pas se leurrer en ce qui concerne les risques que comporte un tel projet. Dans plusieurs domaines importants, les capacités de concurrence de la Suisse en matière de transport aérien se sont amenuisées. Enfin, la population n'a pas encore suffisamment pris conscience de l'utilité des transports aériens. Je suis particulièrement heureux qu'AEROSUISSE puisse contribuer utilement à résoudre ces problèmes.

Sincèrement vôtre

Paul Kurrus, Président AEROSUISSE

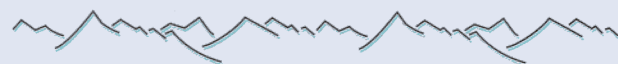
ALPINE



AIR SUPPORT GMBH

Tel. +41 52 345 3605, Fax +41 52 345 3606

E-mail: mail@alpine.aero, Website: www.alpine.aero



Quality aircraft parts support and service has a name – Alpine, a name you can trust!

We stock and trade business jet and Dauphin helicopter spares and avionics from our facility next to Zürich International Airport. Please contact us with your requirements, or check our website for current stock levels. AOG and exchange units are a specialty.

Fully certified components for: Challenger, Gulfstream, Citation, Falcon, Hawker, Learjet, Eurocopter AS.365 Dauphin, Eurocopter AS.332 Super Puma.

Was die AEROSUISSE bezweckt

Die 1968 gegründete AEROSUISSE, der Dachverband der Schweizer Luftfahrt, vereint annähernd 100 Mitglieder. Darunter befinden sich Fluggesellschaften, die drei Landesflughäfen, Flugplätze, Unterhaltsfirmen, Flugzeug- und Komponentenhersteller, die Flugsicherung sowie die grossen Verbände und Vereine der Schweizer Luftfahrt. Dank dieser breiten Abstützung ist die AEROSUISSE ein wichtiger Ansprechpartner für die politischen Entscheidungsträger. Die AEROSUISSE nimmt so Einfluss auf die Gestaltung der gesetzlichen Grundlagen im Bereich der Luftfahrt und pflegt aktiv den Kontakt mit Regierung, Parlamentariern, beteiligten Behörden sowie den Medien. Sie erarbeitet Studien und Stellungnahmen zu grundlegenden Problemen der nationalen und internationalen Luftfahrt und orientiert ihre Mitglieder frühzeitig über laufende Geschäfte der schweizerischen Luftfahrt.

Im Gegensatz zu anderen wichtigen Politikbereichen fehlen in der Schweiz breit abgestützte politische Richtlinien für die Luftfahrt. Dieser Mangel ist für die AEROSUISSE unhaltbar. Deshalb hat sie zehn Thesen im Hinblick auf die Erarbeitung einer prospektiven Luftfahrtpolitik formuliert. Eine starke Luftfahrt ist für die Standortattraktivität der Schweiz von zentraler Bedeutung. Die Schweiz sichert sich damit hochwertige Arbeitsplätze. Pro Million Fluggäste entstehen rund 1000 Arbeitsstellen direkt und über 4200 weitere indirekt.

Um den Luftfahrtstandort Schweiz zu sichern, trägt die AEROSUISSE zu einer nachhaltigen Verbesserung der internationalen Wettbewerbsfähigkeit bei. Die AEROSUISSE fordert unter anderem konkrete Massnahmen für:

- kompetitive Rahmenbedingungen für Flughäfen, Fluggesellschaften und die Flugsicherung
- eine Mitgliedschaft der Schweiz bei der European Aviation Safety Agency (EASA)
- eine aktive Beteiligung der Schweiz am Single European Sky der EU
- die Förderung des fliegerischen Nachwuchses durch den Bund
- die Existenzsicherung der Leichtaviatik



FASZINATION HELIKOPTER
BB HELI ZÜRICH
Ihr Spezialist
für Rund-
und Taxiflüge
01 814 00 14 www.bbheli.ch

Quels sont les objectifs d'AEROSUISSE ?

AEROSUISSE, fédération faitière de l'aéronautique suisse, a été fondée en 1968 et compte actuellement près de 100 membres parmi lesquels figurent des compagnies aériennes, les trois aéroports nationaux, des entreprises de maintenance, des avionneurs et des fabricants de pièces pour avion, la société de contrôle du trafic aérien, ainsi que les grandes associations et sociétés qui animent la scène de l'aviation en Suisse. Grâce au nombre et à la diversité de ses membres, AEROSUISSE est un partenaire et un interlocuteur important pour les preneurs de décisions. Ainsi, AEROSUISSE est à même d'exercer une influence sur l'élaboration des bases législatives en matière d'aviation. Elle entretient des contacts étroits avec le gouvernement fédéral, les parlementaires, les autorités concernées et les médias. Elle procède à des études sur les problèmes fondamentaux de l'aviation nationale et internationale et informe sans délais ses membres de toutes les affaires touchant l'aéronautique dans notre pays.

Contrairement à ce qui se passe dans d'autres domaines importants de notre politique, la Suisse manque encore de lignes directrices largement acceptées en ce qui concerne l'aviation. Pour AEROSUISSE, cette lacune est inacceptable. C'est pourquoi elle a formulé dix postulats en faveur de l'élaboration d'une politique aéronautique prospective. Une aviation de transport prospère représente un atout essentiel pour l'attractivité de la Suisse. Elle doit permettre à notre pays d'assurer le maintien de nombreuses places de travail à haute valeur ajoutée. En Suisse, pour chaque million de passagers enregistrés sur un aéroport, 1000 emplois sont directement créés et 4200 autres indirectement induits. Pour garantir l'avenir de la Suisse dans le trafic aérien mondial, AEROSUISSE veut contribuer à l'amélioration durable de la compétitivité internationale du pays. La fédération demande notamment que des mesures concrètes soient prises pour obtenir les résultats suivants :

- L'adhésion de la Suisse à la European Aviation Safety Agency (EASA – Agence européenne de sécurité aérienne)
- Une participation active de la Suisse au Single European Sky (contrôle du trafic aérien unifié) de l'Union Européenne
- L'aide de la Confédération à la formation des jeunes pilotes
- Que l'aviation légère obtienne des garanties qui lui permettent d'assurer son avenir.
- Des conditions cadres compétitives pour les aéroports et les compagnies aériennes.

Impressum AEROSUISSE Letter, erscheint quartalsweise
Herausgeber: AEROSUISSE, Monbijoustrasse 14, 3001 Bern, T 031 390 98 90, www.aerosuisse.ch **Redaktion:** Aero Publications GmbH, Hansjörg Bürgi, Ober-
teufenerstrasse 58, 8428 Teufen, T 01 881 72 62, www.skynews.ch **Layout:**
Team media GmbH, 8912 Obfelden **Druck:** Reinhardt Druck, 4012 Basel

Flughafen Zürich

Das ist nur ein kleiner Ausschnitt von unserem neuen Airside Center.
Kommen Sie zu uns und bestaunen Sie den Rest.



Die neuen AEROSUISSE-Mitglieder – Les nouveaux membres d'AEROSUISSE

Folgende Firmen aus der Schweizer Luftfahrtindustrie haben sich in den letzten Monaten zu einem Beitritt zur AEROSUISSE entschlossen. – Les 15 entreprises suivantes, actives dans l'industrie aéronautique suisse, sont devenues membres d'AEROSUISSE au cours de ces derniers mois:



Air-Espace Sàrl., Colombier

Die Flight Training Organisation (FTO) Air-Espace ist in Neuchâtel, Lausanne und Genf tätig. Ihr Angebot umfasst die Ausbildung von Privat- und Berufspiloten (PPL, CPL, IR, ATPL). – La Flight Training Organisation (FTO) Air-Espace est présente à Neuchâtel, Lausanne et Genève. Son offre comporte les formations de pilotes privés et professionnels (PPL, CPL, IR, ATPL). (www.air-espace.net)



Alpine Air Support GmbH, Brütten

Die im Ersatzteil- und Komponentenhandel tätige Alpine Air Support GmbH ist mit ihrem eigenen umfangreichen Lager an Rotables, Avionics und Instrumenten weltweit auf Helis der Typen Eurocopter Dauphin und Super Puma sowie Business Jets wie Challenger, Gulfstream, Citation, Falcon, Hawker und Learjet spezialisiert. – Alpine Air Support GmbH, active dans le domaine du commerce des pièces de rechange et des composants, dispose d'un vaste entrepôt d'hélicoptères, de pièces détachées et d'instruments et exerce ses activités dans le monde entier. Elle s'est spécialisée dans le domaine des hélicoptères des types Eurocopter Dauphin et Super Puma, ainsi que des jets d'affaires tels que Challenger, Gulfstream, Citation, Falcon, Hawker et Learjet. (www.alpine.aero)



Breitling SA, Grenchen

Der weltweit bekannte Hersteller von Chronographen unterstützt die Luftfahrt auf verschiedenste Weise: Sei es mit dem eigenen Jet-Kunstflugteam, der Breitling Super Constellation oder dem Breitling-Orbiter. – La manufacture de chronographes mondiale connue apporte de multiples manières son soutien aux activités aéronautiques, qu'il s'agisse de son équipe de jets d'acrobatie, du Breitling Super-Constellation ou encore du Breitling-Orbiter. (www.breitling.com)



Cargologic AG, Zürich-Flughafen

Als Mitglied der Rhenus Alpina Gruppe nimmt Cargologic in der Schweiz die Rolle der führenden Luftfracht-Handlungsunternehmung ein und operiert auf dem Flughafen Zürich ein modernes Luftfracht-Umschlagzentrum. – En tant que membre du groupe Rhenus Alpina, Cargologic est en Suisse la principale entreprise de transport de fret aérien et exploite à l'aéroport de Zurich un centre de transfert des marchandises ultramoderne. (www.cargologic.com)



Ecole de Parachutisme de Château-d'Oex, Le Vaud

Die Ecole de parachutisme unterrichtet auf dem Flugplatz von Gruyère das gesamte Spektrum des Fallschirmsports. Mehrmals pro Jahr werden auch Kurse im Ausland angeboten. – Sur l'aérodrome de Gruyère, l'Ecole de parachutisme enseigne toute les disciplines de ce sport. Plusieurs fois par année, elle propose également des cours à l'étranger. (www.epco.aero)



EDS (Schweiz) AG, Zürich

Das Air Transportation Centre of Excellence der EDS in Zürich vereint das Luftfahrt Know-how der EDS und der ehemaligen Atraxis und bietet Informatik-Dienstleistungen für verschiedene Firmen der weltweiten Aviatik an. – L'Air Transportation Centre of Excellence de l'EDS à Zurich réunit les compétences aéronautiques de l'EDS et de l'ancienne Atraxis. Elle offre ses prestations en matière d'informatique dans le domaine de l'aviation à diverses entreprises dans le monde entier. (www.eds.ch)



Erdöl-Vereinigung, Zürich

Die Erdöl-Vereinigung setzt sich als Verband der schweizerischen Erdölwirtschaft für die Wahrung und Förderung der Interessen ihrer 31 Mitglieder ein, die zur Zeit 95 Prozent der schweizerischen Importe von Rohöl und Erdölprodukten tätigen. – L'Union des entreprises pétrolières défend les intérêts de ses 31 membres, lesquels sont actuellement responsables de 95 pour cent des importations en Suisse de pétrole et de produits dérivés du pétrole. (www.erdoel.ch)



Hello AG, Basel

Hello ist die jüngste unabhängige Schweizer Ferien-Fluggesellschaft, die seit Spätsommer 2004 ihre Fluggäste ab Basel, Zürich und Genf mit drei MD-90 an Ziele in Europa und dem Mittelmeerraum befördert. – Hello est la plus jeune compagnie aérienne charter indépendante suisse. Depuis la fin de l'été 2004, elle exploite trois MD-90 et transporte des vacanciers vers diverses destinations en Europe autour de la Méditerranée. (www.hello.ch)



Helvetic Airways AG, Zürich-Flughafen

Einfach, günstig und sicher – so ist Fliegen mit Helvetic Airways. Die erste Schweizer Günstig-Airline verbindet seit Ende November 2003 Zürich mit wichtigen europäischen Metropolen und attraktiven Ferienzonen zum Einheitspreis von 99 Euro pro Strecke. – Voler avec Helvetic Airways, c'est simple, avantageux et sûr. La première compagnie aérienne suisse à bas prix, relie depuis fin novembre 2003 Zurich avec d'importantes métropoles européennes et des sites touristiques attrayants pour le prix de 99 Euro par trajet. (www.helvetic.com)



Helvetic Wings SA, Meyrin

Als weitere neue Schweizer Airline hat Helvetic Wings im Juni 2004 die Flüge von Genf nach Basel mit einer Beech 1900D aufgenommen. Geplant sind weitere innerschweizerische Flüge mit neunplätzigem Pilatus PC-12. – Autre nouvelle compagnie aérienne suisse, Helvetic Wings a inauguré en juin 2004 une liaison entre Genève et Bâle avec un Beech 1900D. Elle projette d'opérer d'autres vols domestiques avec un Pilatus PC-12 de neuf places. (www.helvetiawings.com)



Malbuwit AG, Belp

Im Malbuwit Flight Training Center werden künftige Berufspiloten in Theorie und Praxis ausgebildet. Die Ausbildung kann modular und berufsbegleitend erfolgen. Zudem werden Typertings angeboten. – La théorie et la pratique du vol sont enseignées à de futurs pilotes professionnels au Malbuwit Flight Training Center. La formation peut se faire de façon modulaire et en cours d'emploi. De plus, le centre offre la possibilité d'obtenir des certifications sur divers types d'appareils. (www.malbuwit.ch)



Revue Thommen AG, Waldenburg

Revue Thommen AG ist ein weltweit tätiger erfolgreicher Lieferant von Cockpitinstrumenten, Air Data Displays und Air Data Computern für Flugzeughersteller wie Eurocopter, Agusta und Bombardier. – Revue Thommen AG est un fournisseur global des instruments du cockpit, Air Data Displays et Air Data Computer pour des fabricants comme Eurocopter, Agusta et Bombardier. (www.thommenag.ch)



Swiss Aeronautical Industries Group SAIG

Als Fachgruppe von Swissmem vereint die SAIG (Swiss Aeronautical Industries Group) über 20 Schweizer Firmen, welche Spezialteile, Komponenten, Sensoren und Systeme für die internationale Flugzeugindustrie fertigen. Die Unternehmen verfügen über hochspezialisiertes Fabrikationswissen und sind nach einschlägigen Bestimmungen zertifiziert. – En tant que groupement professionnel de Swissmem, la SAIG (Swiss Aeronautical Industries Group) réunit plus de 20 entreprises suisses qui produisent des éléments spéciaux, des composants, des senseurs et des systèmes pour l'industrie aéronautique internationale. Ces entreprises possèdent des compétences hautement spécialisées en matière de fabrication et sont certifiées en fonction de critères très sévères. (www.swissmem.ch)



SR Technics AG, Zürich

Aus der Swissair Technik entstanden, ist SR Technics heute der weltweit grösste unabhängige Lösungsanbieter für technische Dienstleistungen im Bereich Flugzeug, Komponenten- und Triebwerkwartung. – Héritière du département technique de Swissair, SR Technics est aujourd'hui la plus importante entreprise indépendante au monde à proposer des solutions pour des prestations de service pour la maintenance des avions, des composants et des réacteurs. (www.srtechnics.com)



Swissport International AG, Zürich

Die aus der SAir Group hervorgegangene Swissport ist heute der zweitgrösste Anbieter von Bodenabfertigungsdienstleistungen auf über 170 Flughäfen weltweit. Der Umsatz beträgt 1,2 Milliarden Franken, die Firma hat über 650 Fluggesellschaften als Kunden. – Autrefois membre du SAirGroup, Swissport est actuellement la seconde plus importante entreprise de services au sol dans le monde. Elle opère sur plus de 170 aéroports dans le monde entier. Son chiffre d'affaire se monte à 1,2 milliards de francs et elle compte plus de 650 compagnies aériennes parmi ses clients. (www.swissport.com)

www.gva.ch
voyages dans le temps...

L'actualité du voyage et des transports aériens depuis l'Aéroport International de Genève



Ein Sprachrohr mit weitem Blickwinkel

Das BAZL hat im Rahmen seiner Tätigkeit als Regulator der schweizerischen Zivilluftfahrt neben anderen Institutionen regelmässig auch mit Verbänden zu tun. Das Spektrum reicht von aviatischen Organisationen über Umweltverbände bis hin zu Bürgervereinigungen. Der Aerosuisse kommt als Dachverband der helvetischen Zivilluftfahrt innerhalb dieser Kategorie zweifellos eine bedeutende Rolle zu.

Wie stehe ich als neuer BAZL-Direktor den Verbänden gegenüber? Aus meiner früheren Tätigkeit in der Baubranche und als ehemaliges Vorstandsmitglied von Spitzenverbänden der Schweizer Wirtschaft kann ich ohne einen Lobgesang anstimmen zu wollen sagen: Verbände sind wichtig, haben ihre Bedeutung und Daseinsberechtigung. Sie sind von grossem Nutzen für ihre Mitglieder auf der einen, aber auch für staatliche Institutionen auf der anderen Seite. Verbände können die Interessen ihrer Mitglieder bündeln und als deren Sprachrohr auftreten. Das verschafft ihren Anliegen mehr Gewicht und bringt den Gesprächspartnern gleichzeitig die Gewissheit, dass die vorgebrachten Argumente breit abgestützt sind und damit eine konsolidierte Haltung reflektieren.

Meine Wünsche an die Adresse eines Verbandes sind, dass er als fairer Partner auftritt, Anliegen offen vertritt, seine Kompetenzen einbringt und verlässlich respektive berechenbar handelt, indem er zu eingenommenen Positionen oder getroffenen Vereinbarungen steht. Ich erwarte von einem Verband aber auch, dass er, um seine Mitglieder wirkungsvoll vertreten zu können, sich bei der Basis die nötige Legitimation holt. Nur so kann er in Diskussionen mit Behörden als verlässlicher Partner am Tisch Platz nehmen.

Trotz der «Primäraufgabe», Interessenvertreter im Namen seiner Mitglieder zu sein, darf sich auch ein Verband nicht aus der Verantwortlichkeit stellen, wenn es darum geht, Problemstellungen aus einer gesamtheitlichen Optik zu betrachten. Ich setze für das BAZL voraus, dass es komplexe Aufgaben mit einem umfassenden Ansatz angeht und den Blickwinkel entsprechend öffnet; gleiches erwarte ich aber auch von den Verbänden! Ein wichtiges Anliegen ist mir im Weiteren eine offene Kommunikation. Darunter verstehe ich, dass auftretende Differenzen direkt in einem Gespräch ausgetragen werden.

Ich hoffe, dass das Verhältnis zwischen Aerosuisse und BAZL von einer solchen Haltung geprägt sein wird. Die ersten Erfahrungen und Kontakte, die ich mit der Aerosuisse hatte, stimmen mich sehr positiv. Fahren wir auf diesem Weg fort, zum beiderseitigen Nutzen!

Raymond Cron, Direktor BAZL

Un porte-parole à l'esprit ouvert

Dans le cadre de ses activités en qualité d'autorité de surveillance de l'aviation civile helvétique, l'Office fédéral de l'aviation civile (OFAC) collabore avec de nombreuses institutions et diverses associations. Il s'agit d'organisations aéronautiques aussi bien que d'associations de protection de l'environnement, ainsi que de collectivités publiques. En tant qu'association fédérative de l'aviation civile helvétique, AEROSUISSE occupe indiscutablement une position importante parmi les interlocuteurs de l'OFAC.

Quelle est, en ma qualité de nouveau directeur de l'OFAC, ma position vis-à-vis de ces divers groupements? Grâce à mes expériences passées dans la branche du bâtiment et aux fonctions que j'ai exercées dans plusieurs organisations fédératives de l'économie suisse, je peux dire sans

ambages ni flatterie que toutes ces organisations sont importantes et que leur existence se justifie pleinement. Elles sont très utiles autant pour leurs membres que pour les institutions étatiques. Ces associations peuvent rassembler les intérêts bien compris de l'ensemble de leurs membres et se faire leur porte-parole. Ceci veut dire que leurs arguments bénéficient d'un large soutien et reflètent l'opinion générale de la majorité de leurs membres.

M'adressant aujourd'hui à une fédération ou à une association, je souhaite qu'elle agisse comme un partenaire loyal, qu'elle défende ouvertement ses intérêts, qu'elle démontre ses compétences, qu'elle soit digne de confiance et défende vigoureusement les positions et les accords conjointement adoptés. J'attends aussi de la direction de toute association qu'elle obtienne une véritable légitimation de ses membres pour les représenter efficacement. C'est ainsi seulement que pourront avoir lieu des discussions sérieuses et fructueuses pourront avoir lieu avec les autorités.

En dépit de son objectif fondamental qui consiste à défendre les intérêts de ses membres, une association ou une fédération ne peut se soustraire à l'obligation de considérer les problèmes de manière globale lorsqu'il en va de l'intérêt général. Pour moi, l'OFAC doit aborder les questions complexes qui se posent à lui de manière globale et avec une grande ouverture d'esprit. Je souhaite que les différentes associations concernées en fassent de même! En outre, j'attache une grande importance à une communication franche et ouverte. Je veux dire par là qu'il faut que les différends soient discutés sans tarder et directement. Je souhaite vivement que les relations entre AEROSUISSE et l'OFAC soient empreintes de ce même esprit de coopération. Au vu de mes premiers contacts avec AEROSUISSE, j'ai très bon espoir qu'il en soit ainsi. Poursuivons donc dans cette voie, dans l'intérêt de toutes les parties concernées!

Raymond Cron, Directeur de l'OFAC



RUAG

Aerospace Defence Technology

wings of excellence

RUAG Aerospace

P.O. Box 301 - CH-6032 Emmen - marketing.aerospace@ruag.com - www.ruag.com

SECURITY IS OUR GOAL, QUALITY OUR STANDARD